

社會科學名著叢譯

唯物史觀與社會學

上海北新書局印行

社會科學名著叢之一

唯物史觀與社會學

Boukharine 著
許楚生 譯

社會問題研究社出版

上海北新書局發行

版 權 所 有

一九二九年十二月初版
一九三〇年一月再版
一九三〇年二月三版

精裝
平裝

每册實價

三元二角
二元二角

著 者

Boukharine

譯 者

許 楚 生



出 版 者

社會問題研究社

發行所 上海四馬路北新書局

譯者序

這本書原名「史的唯物論的理論」，小題目是「馬克思主義的社會學之民衆的教本」。譯者因書名過長，不便於稱謂；僅取其一半，丟脫一半，又嫌不足；又以「史的唯物論」之與「唯物史觀」，同爲英文 Historical Materialism 一詞之日文的簡體譯名，而前者不及後者在中國習用之熟；凡是一本書名，只在能夠很簡明的把他裏面所講的，用最簡括的語句表達出來；這本書所研究的是闡明唯物史觀的理論，開闢社會學的新道路，所以我簡譯這本書名爲「唯物史觀與社會學」。

著者是現代社會科學界一位最有威權的學者。他之在近代政治上和在革命史上之爲何等人物，這是爲一般人之所共知的，用不着來多講。他是一箇最能以流利淺顯之筆來說明最複雜的理論的人，這也是凡讀過他的書的人所公認的。他的名著甚多，這本唯物史觀與社會學，尤其是他的名著中之一本精心不朽之作。他在這本書裏面，把以前存在於社會科學上，

哲學上的許多唯心論的空談，和不合於科學的玄想，都根據事實，很精細的一一分析出來，駁過乾淨；使我們讀了他這本書，不獨於千百年來在哲學上在社會科學上許多誤謬的思想，能夠追尋得出他一箇誤謬的原因來，獲得一箇正確的鵠的；並且於社會是什麼，國家是什麼；革命，黨，領袖的意義是什麼；政治，法律，宗教，道德，語言，藝術，等等的意義是怎麼樣；現在的社會是箇什麼社會，將來的社會是要走到一箇什麼社會；諸此等的大問題，都能夠有一箇比較簡明的，確當的解答，確是準對着現在這箇陳的，窮力，破的，爛的中國社會一本極不可少的書。

他這本書是爲着國際勞動同志們要得到一箇較高深的，完備的社會科學的知識，而又感覺到在以前關於這類的著述都成了不合的，或是腐舊不可讀之書而作的；他並且還是經過了多數人長時間的討論而作的；我們且來徵引他自己在這本書的序中關於要著這本書的旨趣的幾段話來看看：

「……著者之選擇這一箇題目，是因爲感覺到關於社會科學的（馬克思的）理論之根本的基礎之一箇有系統的說明，到於今還是缺乏，同於這類之惟一的著述如柯爾推爾 H. Gorter 的小書，又太簡單，又丟脫了一大部份最複雜的問題於不顧；至於有許多關於唯物史觀之優良的著述，或散見之於各種定期刊物之中，或爲部份的陳述，叫人難於理解；（如普雷坎）

夫 Plekhanov 著的：馬克思主義之根本問題（或因為他的形式是最腐舊，成為今日不可讀之書；（例如普雷坑諾夫著的：關於史的唯物論之發展的問題）還有許多其他的著述，或者只討論這類問題的一部份；（純粹哲學的部份）或者是論文的形式，散在一些全集之中，成為今日找不出的作品。

「在其他的一方面，也可以知道唯物史觀之一箇有系統的說明，是十分必要的。因為在革命的現階段之中，有許多現在發生的問題，在以前，在變亂緊急的時會，還未曾實現的；此類重要的問題，於「一般的世界觀」是有關係的。」

「還有為我們同輩的許多人，於這類的問題，還是第一次發生的，因為我們不要忘記了……有許多人，都不屬於是有閒暇時間到書本子裏面去浸蝕的人的世代子孫，……」

「對於若干地干，甚至對於若干要點，著者是本着平常的態度，避免討論，至對於其他的地方，又覺得僅限於討論一些已經知道的命題是為不可能，必定要來展開這箇命題的。……」

……

「這本書是在著者所指導的實驗講演會中，與德宜克 J. P. Denike 共同討論而成的，參預這箇討論之同學們，於「士斐爾洛夫大學」Université Sverdlov 卒業以後，他們都成了這箇大學中之學術的同事，因此，就生出來了一類新人，這類新人是既研究哲學，又快鎗在

手，夜間行路，本在研究最抽象的問題，一點鐘以後又去砍柴，時而到圖書館裏面去看書，時而又費很長久的時間到工廠裏面去工作。這些同志們，就算是本書之真正的著者。……」

這本書我是根據依原本第四版之法文譯本，參攷依原本第三版之美國國際出版社的英文譯本，與佐野學等和富士辰馬等的兩種日文譯本而翻譯的，對於原書著者我是很仔細的，盡力的求其忠實，不過可恨的只是現在我不懂俄文，而法文譯本與英文譯本又常常發現有不相同的地方，因此，我雖然是根據法文譯本而翻譯的，但有時英譯比較法譯叫人容易懂得的地方，我還參着英譯，若遇着這兩種譯本有很不相同的地方，於法譯以外，我還把英譯也翻譯出來，附在下邊，以便參攷。

這本書我是本年五月初間就起手翻譯的，先前本預計三箇月就要把他譯起來，那曉得一起手以後，就發生出許多事故來，叫我不能繼續工作，逼得我的愛人勞君尼女士和我辭職，爲我校對，替我騰寫，因爲校對時間的倉促，足延遲到九月底才只完全脫稿。現在快將出版。我雖然是仔細的翻譯，其中或者也免不了有些遺誤的地方，希望出版以後，能得到一些批評，指正，成爲一種可讀之書，那却是我所感激不盡的了。

楚生、一九二九、十月、上海

唯物史觀與社會學目錄

N. Bonkharine 著

許楚生 譯

譯者序.....一

諸論.....一

社會諸科學之實際的要義

一 勞働階級之鬥爭的要求與社會諸科學.....一

二 資產階級與社會諸科學.....三

三 社會諸科學的階級性.....四

四 爲什麼「普羅雷太里亞」的科學優於「資產階級」的科學.....五

五 各種的社會科學與社會學.....八

六 唯物史觀的理論即同於馬克思主義的社會學.....一〇

第一章

社會諸科學的原因與目的。(因果論與目的論)	
七 在一般的現象中之規律與在社會的現象中之規律	一三
八 在科學中之規律的性質。(問題之設置)	一七
九 一般的目的論(天定論)與對於目的論的批評。內在的目的論	一九
十 在社會諸科學中的目的論	二八
十一 因果律與目的論	三四

第二章

有定論與無定論(「必然的」與「意志之自由」)	
十二 個別的意志之自由與不自由的問題	三九
十三 無組織的社會中個人意志的結果	四七
十四 集合的有組織的意志	五二
十五 所謂偶然的一般	五五
十六 歷史上的偶然	五八
十七 歷史的必然	六一

十八 社會諸科學之可能的問題與社會諸科學的預測·····	六五
------------------------------	----

第三章

辨證法的唯物論

十九 在哲學上的唯物論與唯心論——客觀的問題·····	七三
二十 在社會諸科學中唯物論的概念·····	八四
二十一 動的觀點與諸現象中彼此的關係·····	九〇
二十二 社會諸科學中之歷史的觀點·····	九三
二十三 歷史進化中的矛盾·····	一〇七
二十四 動的「突變說」之理論與社會科學中「革命的變動」的理論·····	一一八

第四章

社會

二十五 總體的概念——羅輯的總體與現實的總體·····	一二七
二十六 社會是一個現實的總體或是一個體系·····	一三〇

二十七	社會的聯系之性質·····	一三六
二十八	社會與個人——社會對於個人的優越·····	一四四
二十九	正在構成的社會·····	一五七

第五章

社會與自然之間的均衡

三十	自然，如同社會的環境·····	一六三
三十一	自然與社會之間的關係；生產與再生產的過程·····	一七〇
三十二	生產力如同自然與社會之間的關係的表示·····	一七八
三十三	自然與社會之間的均衡，均衡的破壞與再建·····	一八九
三十四	生產力就看作是社會學的分斷之起點·····	一九二

第六章

社會諸要素間的均衡

三十五	結合各種社會現象的聯繫——一個問題究竟應該如何的提出來·····	二一一
-----	----------------------------------	-----

三十六	事物，人，思想·····	二一六
三十七	社會的技術與社會之經濟的構造·····	二一九
三十八	社會的上層建築與建築的方式·····	二四五
三十九	社會的心理與社會的觀念·····	三六七
四十	觀念的經程就如同分化的勞働·····	三八三
四十一	上層建築之意義·····	三九六
四十二	社會生活之組成的原則·····	四〇九
四十三	經濟的構造之形態與社會的各種形態·····	四一四
四十四	社會進化之矛盾性，社會內部的與外部的均衡·····	四二六

第七章

社會的均衡之破壞與再建

四十五	生產力與社會變動之經程·····	四三三
四十六	生產力與經濟的和社會的構造·····	四三六
四十七	革命與革命的階段·····	四五八

第八章

四十八	過渡時期的定律與沒落的定律·····	四七一
四十九	生產力的發展與社會現象之物質化（文化之蓄積）·····	四八三
五十	社會生活之再生產的行程之全部·····	四八九

階級與階級鬥爭

五十一	階級、身分、職業·····	四九五
五十二	階級的利益·····	五一二
五十三	階級的心理與階級的觀念·····	五一五
五十四	「自存的階級」和「為自己的階級」·····	五二五
五十五	相對的利益之連帶的諸形態·····	五二八
五十六	階級的鬥爭與階級的和協·····	五三五
五十七	階級鬥爭與政權·····	五四三
五十八	階級、黨、領袖·····	五四六
五十九	階級，就如同社會變革的工具·····	五五四

六十	將來之無階級的社會·····	五五六
----	----------------	-----

附錄

對於唯物史觀的理論問題之幾個簡短的附註。

一	機械的與有機的問題·····	五六四
二	辨證法與均衡論·····	五六六
三	均衡的理論與生產力·····	五六八
四	生產的關係·····	五七〇
五	上層建築與觀念——上層建築之構造·····	五七三
六	上層建築對於基礎之倚存的關係·····	五七四
七	諸上層建築如同分化的勞働之諸範圍·····	五七五
八	表象的方法與社會生活形成的原則·····	五七六
九	人類的生理與社會進化的定律·····	五七七
十	社會現象之物質化·····	五七八
十一	過渡時期的定律與沒落的定律·····	五七八

緒論

社會諸科學之實際的要義

- (一) 勞働階級之鬥爭的要求與社會諸科學。
- (二) 資產階級與社會諸科學。
- (三) 社會諸科學的階級性。
- (四) 爲什麼「普羅雷太里亞」的科學優於「資產階級」的科學？
- (五) 各種社會科學與社會學。
- (六) 唯物史觀的理論即同於馬克思主義的社會學。

一 勞働階級之鬥爭的要求與社會諸科學

當「資產階級」(Bourgeois) 這個名詞，普通用本來是指着中產階級，士紳階級。當法蘭西大革命的時候，這個階級本來是主動者。以後這個階級推翻了封建制度，自己本身漸成爲資產階級，所以這個名詞，在十九世紀以前是指着中產階級，而在現今却有資產階級

的意義。在此處著者所要指明的，特別是資產階級，所以我們仍譯作「資產階級」。下做此。——譯者註）的學者之講到某種科學的時候，他們就狠低微的，狠神祕的去講他，好像是一件天上生出來的事，不是一件地下生出來的事。然而凡百的科學，無論他是如何，其起原總是由於社會的需要，或者是由於所存在的階級的需要。從沒有人去計算窗子上蒼蠅的數目，也沒有人去計算陌路上雀子的數目，然而家畜的數目，確是有人去計算他。這是因為於前者，我們知道是沒什用處，至於後者，我們知道了却是有益的。但是只知道自然界，只知道我們所取來許多有用的材料，原料，器具等等的自然界還嫌不足，實用上，我們還必定要得到關於社會之明確的知識。勞働階級，在他的每個鬥爭的階段，都證明有此種知識之必要。爲得要勞働階級能夠與其他各階級鬥爭，當然要使勞働階級預先知道其他諸階級之行動的法則是如何。爲得要預先知道其他諸階級之行動的法則是如何，就必然的要使勞働階級明白的瞭解，在各種不同的條件之中，支配各種不同的階級的行動，其理由是什麼。在勞働階級沒有奪取政權以前，他是生活於資本之壓迫之下的；爲求階級解放的鬥爭，當然不得不時考慮其他諸階級之行動的方式是若何。是因爲如此，所以就應當知道其他諸階級的行為之所依附的是什麼，之所決定的是由於什麼。能夠回答這個問題的，就只有社會諸科學。勞働階級在既奪取政權以後，就不得不向其他各國之資產階級的政府鬥爭，就不得不向他自己本

國之反革命派鬥爭：因此，他所以就不得不來解決關於生產與分配之組織等類最難解決的問題。究竟是怎麼樣建設一個經濟的勞働之計畫？（英譯作經濟計劃的性質是應當怎麼樣？

——譯者註）智識份子之利用是怎麼樣？怎麼樣小資產階級與農民能夠得到共產主義的教育？怎麼樣能夠使由勞働階級出身的人，成為富於經驗的行政管理者？怎麼樣使還無階級意識之廣大的勞働羣衆，能夠達到與他們自己的階級接近……等類的問題，要解決他，當然對於社會要有一個很深的知識才解決得了；當然要有對於所以組成社會的諸階級，諸階級的特點，諸階級在此情況與在彼情況中的行為的知識才解決得了。並且爲解決此類問題，同時還要有對於一社會中之政治經濟，與各團體之社會思想的知識才行。總之，爲解決此類問題，就需要實際的應用社會科學。社會改造之實際的工作，若果能夠運用勞働階級之科學的政策，換言之，若果能夠運用建築在科學的理論上的政治，建築在馬克思的理論上的政治，依「普羅雷太里亞」（Proletarians 是指在工廠裏面作工的工人，舊譯作無產階級，今譯音。——譯者註。）者的處理，或者才可以實現。

一二 資產階級與社會諸科學

資產階級在他一方面，爲他們自己實際生活的要求，却也創造了他自己的社會科學。資